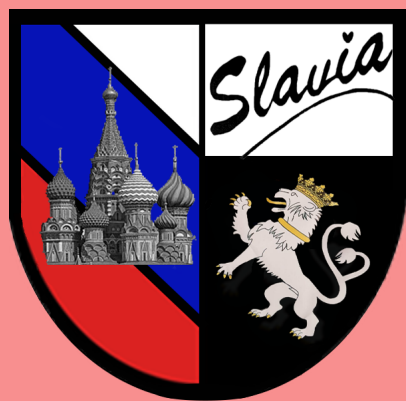


DE SLAAF

OKTOBER 2021



MAGAZINE VAN SLAVIA
TWEEDE EDITIE
ACADEMIEJAAR 2021-2022

INHOUDSTAFEL

3: AGENDA

4: VOORWOORD SCRIPTOR

5: VOORBIJE EVENEMENTEN

7: EEN NIEUW SEIZOEN VAN DE BKS-CLUB

9: DUURZAAMHEID OP KOT

12: SLAVISCHES FIGUREN IN DE KIJKER

14: NIEUWS UIT HET OOSTEN

16: KYLE'S KEUKEN

19: POËZIEHOEKJE

25: MEMEHOEKJE

27: CONTACT EN SPONSORS

Het meisje met de perziken, Valentin Serov (1887)

AGENDA

Schrijf volgende data alvast in je agenda; je wilt onze megasupercoole evenementjes toch niet missen?

4/11	Halloween-cocktailavond
10/11	Slavia's Grote Oost-Europaquiz
15/11	Bowling
23/11	Karaoke
30/11	Slavische avond



Een klein woordje vooraf

Beste vrienden, kameraadjes en slavisten

We zitten al weer aan de vijfde week van het semester (!!), wat betekent dat het jaar langzaam (*of net niet?*) terug op gang is gekomen. Die deadlines die ooit zo ver van je bed waren beginnen dichterbij te komen, al die nieuwe Russische/BKS/Bulgaarse/Sloveense woordjes beginnen we ein-de-lijk onder de knie te krijgen en de boeken van onze leeslijsten stapelen zich ook op om maandenlang onaangeroerd in dat ene hoekje van ons kot te liggen tot de week voor het examen. Met andere woorden: het leven op de Blandijn is volop terug op gang gekomen, nature is healing <3.

Met toch wel enige trots in het hart brengen Cas en ik deze tweede Slaaf van het jaar. Het is deze maand oktober, dus je weet wat dat betekent: Halloween! Velen zouden bij het fijne woord *Halloween* niet direct aan Oost-Europa denken, maar niets is minder waar! Denk maar aan de talrijke verhalen over vampieren en weerwolven die hun oorsprong vinden op de Balkan, de vele geesten uit Rusland, Oekraïne en Belarus, en de vele sprookjes en volksverhalen over heksen (*looking at you, Баба Яга*)! Op de cover zie je trouwens een Bulgaarse Kukeri-stoet, waar de kwaadogende figuren alle boze geesten wegjagen.

Warme knuffels
Kieran



Highlights van de voorbije maand

Wat. Een. Maand!

In deze eerste maand van het academiejaar stond er al heel wat op het programma. Heb je een activiteit gemist? Niet getreurd, want hier vind je een recap van onze beste evenementen!

Op maandag 27 september, de allereerste dag van het academiejaar, organiseerde Blandinia, het overkoepelend orgaan van de Blandijnkringen een groot openingsevenement in de Japanse tuin waar Slavia, OAK, KHK, KMF, KK, Filologica, VGK en Tomo no Kai allen enthousiast aan meehielpen. Van 's ochtends vroeg tot 's avonds laat (*ja, de hele dag!*) kon je even naar de tuin om te genieten van een babbel, een hapje en, niet te vergeten, een drankje.

Dinsdag 5 oktober was de dag waarop heel wat eerstejaars hun peter of meter werden toegewezen, op basis van een voorwerp. Iedere peter of meter in wording schoof een voorwerp naar voren dat voor hen heel belangrijk was, en dan kozen de pete- en metekindjes het voorwerp waar zij zich het best in konden vinden. Na de toewijzing hielden we onze kroegentocht, waar we de gezelligste cafés van Gent bezochten om elkaar beter te leren kennen.

De week daarop, dinsdag 12 oktober, trokken we onze oudemensenbroek aan en trokken we naar een café: niet om te drinken, neen integendeel! Om te sporten: de biljarttafels stonden klaar. Met de keu in de aanslag en een koffietje bij de hand speelden we er de hele avond op los! We zijn benieuwd naar welke andere sportactiviteiten onze Sport nog in petto heeft!

De laatste activiteit die we deze maand gehad hebben, was de grote openingsfuif in samenwerking met het lieve praesidium van OAK, KK, KHK en KMF! Met als thema *Roaring 2020's* was de toon alvast gezet: de Delta was gevuld met prachtige kostuums en leuke accessoires en, om het plaatje af te maken, bijhorende cocktails als *The Great Depression* en een alcoholvrije *Prohibition*.

De eerstvolgende activiteit is onze Zuidslavische Halloween-cocktailavond, op 4 november in de Amber! Kom je mee spoken met een griezelige cocktail, een heerlijk frituursnackje of misschien zelfs een toekomstvoorspelling door een van onze waarzeggers?



BKS-Club

Deel II

Želiš li više pričati BKS? Hajde!

De BKS-club, een initiatief van Beba Moravčević, onze hoogsteigen docente Bosnisch-Kroatisch-Servisch, is toe aan zijn tweede jaar! Deze taalclub heeft als doel om de Bosnisch-Kroatisch-Servisch-Montenegrijnse taal te promoten en om studenten meer te betrekken binnen het taal- en cultuurgebied. Dit gebeurt door middel van activiteiten, lezingen en groepsgesprekken. Net als vorig jaar staan er weer heel wat activiteiten op het programma, hieronder vind je een schemaatje van wat er dit semester allemaal te doen is. Naast de klassieke *live* evenementen zijn er ook een aantal online afspraken. Interesse? Stuur dan gerust een berichtje naar ons en we brengen je in contact met de club.

31/10

U razgovoru sa Andrićem i Gojom
De schrijver Ivo Andrić over Francisco Goya,
Museum De Rede te Antwerpen

11/11

Prijateljstvo i umetnosti u životu
Gesprek met studenten Nederlands uit Belgrado,
online

BKS-Club

Deel II

22/11

Razgovor o romanu Lane Bastašić, Uhvati zeca
Gesprek over *Vang de Haas* door Lana Bastašić
Gent

9/12

Razgovor o filmu Toma
Gesprek over de Servische film *Toma*
Online

9/12

Kolo, kolo, naokolo
Plechtige viering van het einde van het jaar met
Servische volksspelen, -muziek en -eten
Gent



Duurzaamheid op kot

door Hannah Billiet, duurzaamheid en cultuur

De klimaatverandering, de milieuvervuiling,... we weten allemaal wel dat het bestaat, maar wat kan jij daar nu aan doen als student? Hier vind je 10 kot-park-en-keuken-tips die wél het verschil kunnen maken én die lief zijn voor je portemonnee!

1. Repair café

We vliegen er direct in met een volgens mij minder bekende tip. Heb je een kapotte zetel, broodrooster of fiets? In een Repair Café kan je gratis met deskundige vrijwilligers kleding, meubels, elektrische apparaten, fietsen, speelgoed enz. repareren. Gereedschap en materiaal zijn aanwezig! In Gent zelf vind je er al 4: aan Gent-Sint-Pieters, Gent-Dampoort, in Ledeborg, en in het Patershol. Door zo de levensduur van spullen te verlengen vermijd je een enorme hoeveelheid afval en onnodig nieuw grondstoffenverbruik. En eindelijk heb je eens een excuus om tegen die knappe buurman te praten 😊



2. De kip of de kaas?

Hopelijk ben je klaar om de grootste 'oh neen mijn leven was een leugen' openbaring aan te horen want ja: soms is vlees niet altijd een slechte keuze. Je kan hier een heel boek over schrijven, maar ik probeer het kort uit te leggen. Kaas belast namelijk ongeveer even zwaar het milieu als kip. Voor de productie van kaas is er nog steeds veel melk (water) en energie nodig. Als je toch kaas wilt eten kies je beter voor verse en zachte kazen zoals mozzarella of geitenkaas, want hun productie genereert minder energie (=CO₂) en verbruikt minder water. Kaas is ook geen goede vleesvervanger omdat het weinig ijzer en veel verzadigd vet bevat. Dierlijke producten met mate consumeren is dus de boodschap.



3. Tweedehands jeans

Volgens Brits modeontwerper **Patrick Grant** is er nu al genoeg kleding op de wereld om de komende **ZES GENERATIES** te kleden. Waarom nog nieuwe kledij kopen dan? Wist je trouwens dat er voor de productie van één jeans maar liefst 8000 liter water nodig is (volgens sommige bronnen 10000)? Dat is het equivalent van 104 keer onder de douche staan en 12.000 kopjes koffie drinken. Door tweedehands te kopen kan je je waterafdruk enorm verkleinen. Daarnaast kan je, om de levensduur van je geliefde broek te verlengen, stoppen met hem te wassen. Ja ja, je hoort het goed! Hang je jeans lekker buiten te luchten en het UV-licht* en de wind doen de rest.



*UV-licht breekt bacteriën af



4. Mag ik je neuken?

Deze is er eentje voor de rokers onder ons. Stad Gent komt nu met een campagne om rokers te sensibiliseren hun peuken in de vuilbak te gooien. Waarom is dat zo belangrijk? Microplastics in de filters vergaan nooit en op die manier kan één peuk wel 500 liter water vervuilen. Bovendien kan zo'n filter een hond of vogel erg ziek maken wanneer die in hun maag terechtkomt.

Hopelijk heb ik jullie kunnen inspireren om een steentje bij te dragen. Wordt (misschien) vervolgd!

Slavische Figuur in de kijker

Ivan III

Ivan III was in de tweede helft van de 15e eeuw grootvorst van Moskovië. Hij wordt vaak overschaduwd door zijn naamgenoot Ivan IV die beter bekend staat als Ivan de Verschrikkelijke. Dit wil niet zeggen dat Ivan III zelf geen grote invloed heeft gehad op zijn land, hij wordt dan ook niet voor niets Ivan de Grote genoemd.

De grootste prestatie van Ivan is de opheffing van het Mongoolse juk. De Mongolen verloren al hun grip op Rusland voor Ivans heerschappij en ze werden herleid tot enkele kanaten, maar het tij keerde pas echt in 1480 bij het staan bij de Oegra. Na deze passieve standoff bleek pas echt dat de glorie van de Mongolen voorbij waren.

Ook op vlak van gebiedsuitbreiding was er tijdens Ivans bewind een massale expansie. Hij veroverde de rivalen van Moskou: Novgorod en Tver. De oppervlakte van Ivans rijk werd tijdens zijn heerschappij wel verdriedubbeld.



Ivan III was ook verantwoordelijk voor nieuwe contacten met het Westen. Hij zorgde voor diplomatieke banden met westerse staten als Hongarije, Denemarken en Venetië, wat zorgde voor een nieuwe brug voor westerse culturele en politieke ideeën.

Zijn Byzantijnse vrouw Sofija nodigde allerlei Griekse en Italiaanse architecten uit, die hun westerse invloed uitoefenden op het Kremlin.

Vaak wordt gezegd dat Ivan de Verschrikkelijke de allereerste tsaar van Rusland was, maar eigenlijk was Ivan de Grote de eerste die zichzelf deze titel gaf. Dankzij zijn gigantische expansie werd hij daarbovenop ook nog 'Heer van heel Rusland' genoemd.

Trivia

- Ivan was al verloofd toen hij 6 jaar oud was. Zijn verloofde stierf voordat er ooit sprake was van een huwelijk
- Ivan werd regent voor zijn vader toen deze blind werd tijdens een oorlog, dit deed hij wel 12 jaar lang!



Nieuws uit het oosten

Navalny wint Sacharovprijs

Het Europees parlement heeft de prestigieuze *Andrej Sacharovprijs voor vrijheid van denken* aan de Russische oppositiepoliticus en anticorruptie-activist Aleksey Navalny toegewezen. Dit is een prijs die jaarlijks door Europa wordt gegeven aan mensen die zich op bijzondere wijze inzetten voor onder andere bescherming van vrije meningsuiting, minderheidsrechten en ontwikkeling van de democratie. Enkele van de vorige laureaten waren Nelson Mandela, Malala Yousafzai en de democratische oppositie in Wit-Rusland.

De prijs is vernoemd naar Andrej Sacharov, een groot atoomgeleerde en dissident uit de Sovjet-Unie die jarenlang pleitte voor vrije meningsuiting.

Na wat er de voorbije jaren allemaal met Navalny gebeurd is, is het geen wonder dat net hem deze prijs wordt toegewezen. Als voornaamste oppositiekandidaat is hij al jaar en dag bezig met het aanvechten van het regime van huidig Russisch president Vladimir Poetin. Dit doet hij onder andere door ijveren voor vrije(re) verkiezingen en een einde te eisen van de censuur om op die manier de vrije meningsuiting in het geheel terug op pootjes te zetten in de Russische Federatie.

Nieuws uit het oosten

Navalny's carrière (vooral de negatieve kanten dan) is enorm ingewikkeld, wat het dus praktisch onmogelijk maakt om hier uit te leggen. We zullen echter wel de laatste grote crisis kort uitleggen om een beeld te schetsen van Navalny's gedrevenheid.

In 2020 werd Navalny gehospitaliseerd toen hij onwel werd tijdens een binnenlandse vlucht. Het vliegtuig maakte een noodlanding in Omsk, waarna Navalny overgeplaatst werd naar een ziekenhuis in Berlijn, waar hij uiteindelijk verzorgd werd. Uit onderzoek bleek dat de oppositieleider vergiftigd werd.

Na zijn herstel in Duitsland stond hij er op om terug te keren naar Rusland, terwijl hem daar een gevangenisstraf te wachten stond. Hij is tijdens deze gevangenisstraf, die hij nog steeds uitzit, tijdelijk in hongerstaking gegaan.



Kyle's Keuken

Recept voor Cinnamon Buns

Lieve lezers

Cinnamon buns zijn mijn go-to recept wanneer ik iets wil bakken. Ik maak ze meestal ook in zo'n grote hoeveelheid dat ik er haast altijd wel een paar in de vriezer heb zitten. Ik bak ze ook altijd wanneer ik iets wil maken voor vrienden en familie omdat dit recept relatief eenvoudig is én een crowdpleaser (vraag de mensen die op het praesidiumweekend waren!)

Maar, beste lezer, vergeet niet dat het allerbelangrijkste ingrediënt voor dit recept niks minder is dan... liefde! De liefde waarmee je dingen maakt voor de mensen die je liefhebt brengt volgens mij elk gerecht op een ander niveau.

Ik wens jullie heel veel succes en plezier met dit recept! Vergeet niet om de resultaten door te sturen als je dit recept uitprobeert!

Liefs, Kyle



Benodigdheden

Deeg

- 13 gram gedroogde gist of 25 gram verse gist
- 250 ml lauwe melk (niet warmer dan lichaamstemperatuur)
- 80 gram boter (kamertemperatuur)
- 40 gram suiker
- 400 – 500 gram bloem
- 2 theelepels gemalen kardemom
- 1 theelepel zout
- 1 ei (losgeklopt, de ene helft voor in het deeg, de andere om te doreren)

Vulling

- 80 gram boter (kamertemperatuur)
- 1 theelepel bloem
- 1 eetlepel gemalen kaneel
- Een halve theelepel vanillesuiker
- 80 gram suiker

Afwerking

- Grove suiker om af te werken



Bereiding

Gedroogde gist: meng de lauwe melk met de gist en laat een kwartiertje staan tot er bubbels verschijnen. // Verse gist: los de gist op in de lauwe melk

Het deeg maken is heel gemakkelijk met een keukenrobot met deeghaak, maar kan ook met de hand gekneet worden. Begin met het melk-gist mengsel beetje bij beetje met de suiker, zout, kardemom en bloem.

Begin met de boter en het half ei toe te voegen wanneer ongeveer de helft van de bloem toegevoegd is. Voeg de rest van de bloem toe en kneed tot je een zacht deeg hebt dat nog een beetje plakkerig is. Je zal 400 tot 500 gram bloem nodig hebben en zal zelf moeten aanvoelen hoeveel genoeg is. Het is beter dat je deeg een klein beetje kleverig is want zo voorkom je droge broodjes.

Laat het deeg een half uurtje afgedekt rijzen of tot het dubbel zo groot is.

Meng ondertussen alles voor de vulling samen.

Strooi bloem op tafel en rol het deeg uit tot een rechthoek van 40 op 50 centimeter. Strijk de vulling gelijkmatig over het deeg en rol het voorzichtig op tot een worst. Snij in 16 stukken en plaats op een bakplaat met bakpapier. Laat de buns afgedekt nog een half uurtje rijzen, of langer indien nodig.

Bestrijk de buns voorzichtig met de andere helft van het ei en bestrooi met de grove suiker. Bak 10 – 12 minuten in een voorverwarmde oven van 200°C. De buns kunnen heel snel verbranden dus laat ze zeker niet te lang bakken. Soms is het ook nodig om de bakplaat eens te draaien tijdens het bakken.

Geniet van deze cinnamon buns met een lekker kopje koffie of thee :)!

Poëziehoekje

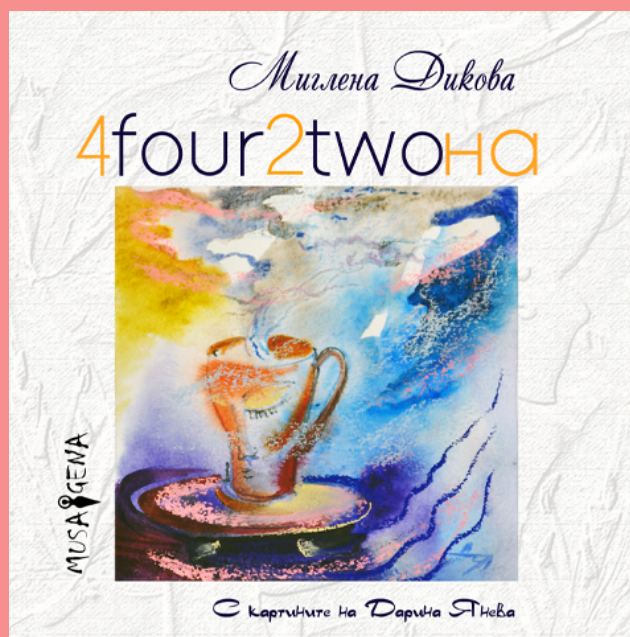
Zoals altijd brengen we in het Poëziehoekje een uitstekende selectie aan Oost-Europese poëzie, van de grootste minstrelen tot de meest undergrounddichters waar nog geen kat van gehoord heeft. Voor ons is het belangrijk om deze poëzie zowel in de oorspronkelijke taal als in vertaling aan te bieden. Op die manier kan iedereen ten volle genieten van de schoonheid ervan.

Deze editie staan geen reuzen als Poesjkin en Achmatova in de kijker, maar het talent dat onze opleiding te bieden heeft! Dat klopt, Oost-Europese Talen en Culturen heeft namelijk een heleboel knappe koppen die gretig hun gedachten en ervaringen met de wereld op papier zetten.

De eerste dichter die we met veel trots voorstellen is Miglena Dikova-Milanova. Miglena is al jaar en dag onze vaste docente Bulgaars en is tevens ook steeds te vinden voor een gesprek over filosofie, waar ze trouwens een doctoraat aan de KULeuven voor haalde.

Al sinds de middelbare school houdt ze zich bezig met het schrijven van poëzie en publiceerde al in 1992 haar eerste dichtbundel, *Будна вода* (*wakker water*). Tussen 2018 en 2021 verscheen heel wat van Miglena's poëzie in het Bulgaarse literaire weekblad *Литературен вестник* (Literatuurkrant).

Het gekozen gedicht, *Гора (Woud)* komt uit haar piepjonge dichtbundel 4(four)2(two)на, die in oktober 2021 bij uitgeverij Musagena uit Sofia is verschenen. De bundel wordt de komende maanden gepresenteerd in zowel onze als de Bulgaarse hoofdstad. Zoals je wel zal zien vertellen enkele teksten uit de bundel over de pandemie en de lockdown, en hoe deze ervaren worden. Enkele algemene thema's in Miglena's gedichten zijn de relaties tussen mensen en hoe tal van verschillende levens met elkaar in aanraking komen in Brussel. Miglena verzorgde verder zelf de vertaling van haar gedicht. Aangezien het een eerder letterlijke vertaling is, is het dus makkelijker om de boodschap en gevoelens van haar gedicht te begrijpen.



Гора

Градовете,
дървета вековни,
растат в полета,
блата и по хълмове,
вкоренени дълбоко
в историческата разслоеност
на геологията.
С корени от канали,
водопроводи и
отводни тръби,
те жадно смучат
дъжд, кости
и съдби.

В короната на Брюксел –
абатство,
бароков цвят от мрамор,
матов
от меланхолията по
заглъхнали молитви,
които с шепот се завръщат
през празниците
в малката студена
църква.

Наоколо,
стъкло, метал, гранит.
Финансовите кули,
присадени мощни клони
на новата архитектура,
самоуверено
обрамчват
сърцето на града.

В абатството,
почти забравили за
за богове и ангели,
художници рисуват
графитите на
днешното усещане за свят.
Многоезичие е
сокът в клоните
Покълват
убеждения,
страдания
и радости,
молитви,
недоволство,
и гражданско неподчинение,
вируси,
вечерен час,
понякога и сбъднати надежди,
смях.

Там стъпките ми
бягат по
хрускащия клей,
край знаещи рододендрони
и хортензии.
Прозорците на академията
светят.
Дъхът ми,
пара,
преходен,
се кондензира в
острото хрипливо
вдишване на
Брюксел.

Сред клоните
изгрява Орион.

Woud

De steden
oude bomen,
groeien in velden,
moerassen en op heuvels,
diepgeworteld
in de historische gelaagdheid
van geologie.
Met wortels uit kanalen,
waterleidingen en
afvoerbuizen,
ze zuigen dorstig
regen, botten
en lotsbestemmingen.
In de kroon van Brussel -
de abdij,
barokke marmeren bloesem,
verduisterd
door melancholie voor
vervaagde gebeden,
die fluisterend terugkeren
tijdens de feestdagen
in de kleine koude
kerk.

Rondom,
glas, metaal, graniet.
De financiële torens,
geënte krachtige takken
van de nieuwe architectuur,
zelfverzekerd
kaderen
het hart van de stad.

In de abdij,
bijna vergeten
over goden en engelen,
schilderen kunstenaars
de graffiti van
het huidige wereldgevoel.
Meertaligheid is
het sap in de takken.
Ontkiemen
overtuigingen,
lijden
en vreugden,
gebeden,
ontevredenheid,
en burgerlijke ongehoorzaamheid,
virussen,
avondklok,
soms, vervulde wensen,
gelach.

Daar rennen mijn voetstappen
op knapperige klei,
langs veelkennende rododendrons
en hortensia's.
De ramen van de academie
zijn verlicht.
Mijn adem,
stoom,
vergankelijk,
condenseert
in de scherpe
gierende
inademing van
Brussel.

Tussen de takken
stijgt Orion.

De tweede topdichter van onze opleiding is niemand minder dan onze geliefde professor taal- en cultuurkunde Aleksey Yudin! Professor Yudin schreef zijn thesis aan de staatsuniversiteit van Odessa over Russische volksmagie en heeft daar tevens enkele jaren gedoceerd. Sinds 2000 is hij aan onze universiteit actief.

Zijn poëzie wordt al sinds 1982 gepubliceerd in media allerhande: van kranten tot dichtbundels, literaire kalenders en tijdschriften in Oekraïne, Rusland, Duitsland, de VS, Finland en België. In 2021 werd in Kiev een dubbele dichtbundel uitgegeven: *Музыка из окон* en *Холод и свет*.

Het gedicht dat we gekozen hebben, werd vertaald door onze hoogsteigen Helen Saelman! Zoals jullie wel weten is Helen één van onze trouwe lectoren Russisch en is ze naast docente ook professioneel vertaalster. Ook hier werd voor een letterlijke vertaling gekozen om de leeservaring makkelijker te maken.



В одном окне звезда, в другом окне луна –
Господь их запустил, когда родился Будда.
Я здесь лежу один. Ты там лежишь одна.
Мы пробудились. Мир проходит, как простуда.

Мы снова родились. Мы снова не умрём.
Плотина снесена. Мы подчинимся чуду.
По платине реки мы поплывем вдвоём
на плотике луны в молочную запруду.

Мы будем слушать там звучание планет,
оживший механизм: звоночки, скрипы, шорох.
Нам будет тридцать пять и восемьдесят лет.
А за горами пусть изобретают порох.

In het ene raam een ster, in het andere de maan
De heer heeft ze gezonden toen Boeddha werd geboren
Ik lig hier alleen. Jij ligt daar alleen.
We zijn ontwaakt. De wereld gaat voorbij als een verkoudheid.

Wederom zijn we geboren. Wederom zullen we niet sterven.
De dam is afgebroken. We zullen ons onderwerpen aan het wonder.
Over het platina van de rivier drijven we samen
op het vlotje van de maan naar de melkpoel

Daar luisteren we naar de klanken van planeten,
een opgeleefd mechanisme: gerinkel, geknars, geruis
We zullen vijfendertig en tachtig jaar oud zijn
En laat ze mijlenver het buskruit maar uitvinden.

Memehoekje



**WHEN SHE A 9/10 BUT DOESN'T USE
THE DUAL FORM**



PSSST Hey you, Serbian kid

Wanna become a janissary?



me explaining
the difference
between ć and č:

my non-balkan
friends:



UK

USA



BALKAN



Contact



slaviagent@gmail.com



Studentenvereniging Slavia



www.slaviaugent.wixsite.com/slavia

**Zelf een artikel inzenden? Mail naar
scriptorslavia@gent.be en wie weet komt
jouw artikel in een volgende uitgave!**

BEDANKT AAN ALLE SPONSORS!



Bijles *Huis*

